

В.В. Устинович

г. Минск, Беларусь, БГУИЯ

ТРАНСФОРМАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ПРОИЗНОШЕНИИ: ФАКТОРЫ И ТЕНДЕНЦИИ

В статье исследуется динамика орфоэпической нормы французского языка. Рассматриваются изменения в произношении, вызванные как внутренними, так и внешними факторами. Анализируются случаи варьирования произношения у носителей языка в спонтанной устной речи, а также влияние медиапространства на формирование орфоэпических стандартов. Особое внимание уделяется актуальным тенденциям, таким как упрощение произносительных моделей и изменение характера слоговой цепи.

Ключевые слова: орфоэпическая норма, стандартное произношение, отклонения от нормы, тенденции в произношении, закон наименьшего усилия

Произношение является одним из основополагающих аспектов языка, играя ключевую роль в его восприятии, понимании и использовании. В контексте французского языка, который славится своей сложной фонетической системой и разнообразием акцентов, трансформации в произношении представляют собой интересный объект для исследования. Актуальность данной темы возрастает в условиях глобализации, когда языки и культуры взаимодействуют друг с другом, приводя к новым лингвистическим явлениям.

Исторически французское произношение прошло через множество изменений. Эти изменения обусловлены рядом факторов, включая социальные, культурные и технологические. В последние десятилетия наблюдается особый интерес к изучению произношения в связи с развитием медиапространства, миграционными процессами и глобализацией, которые все больше стирают границы между различными диалектами и акцентами.

Цель настоящего исследования – проанализировать современные тенденции трансформаций во французском произношении, выявить ключевые факторы, способствующие изменениям, наблюдаемым в языке. В процессе исследования мы обратим внимание на изменения просодических характеристик французской устной речи в целом и их влияние на реализацию вариантов фонем.

Материалом исследования послужили записи французских теледебатов и ток-шоу с участием общественно-политических деятелей.

Ингерентным свойством естественных языков является наличие установленной нормы, в частности орфоэпической нормы (для обеспечения взаимопонимания между носителями языка), и одновременно с этим ее подвижности, вариативности. Вопрос о степени строгости произносительной нормы в разных языках решается по-разному. Так, например, сравнивая определение понятия орфоэпии в английском языке (a) и французском языке

(б), можно сделать вывод о большей толерантности первой и ригидности последней.

(а) *The customary pronunciation of a language* ‘Общепринятое произношение в языке’ [1]

(б) *Phonétique normative, qui décrit les prononciations correctes* ‘Нормативная фонетика, которая описывает правильное произношение’ [2]

Анализ кодификации французской орфоэпической нормы, поиск стандарта, модели для подражания стал предметом исследований многих лингвистов – П. Фуше, А. Мартине, А. Вальтер, П. Леон и др. Так, в своем трактате о французском произношении П. Фуше исключает из нормы регионализмы и диалектные черты, за эталон принято тщательное произношение образованных парижан [3]. По мнению А. Мартине и А. Вальтер, авторов словаря *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*, в произношении, которое можно считать хорошим, ничто не должно напоминать собеседнику о национальном, географическом и социальном происхождении говорящего [4].

Однако достаточно рано исследования в данной области сталкиваются с проблемой вариативности (как в рамках отдельно взятого говорящего, так и внутри группы говорящих). Например, П. Леон дает следующее название одному из своих трудов, употребляя слово «произношение» во множественном числе: *Phonétisme et prononciations du français* (1993). Современный исследователь М. Кандеа отмечает, что «так сложно экспериментально описать стабильную норму, которая служила бы эталоном французского произношения» [5, p. 56].

Известно, что в норме всегда присутствуют центростремительные и центробежные силы. Говоря о последних, необходимо отметить, что «стремительно меняющиеся потребности современного общества обуславливают наличие факторов, обеспечивающих динамическое развитие французского языка, в том числе его диверсификацию и обновление, которые способны повлечь за собой нарушение существующих норм и правил» [6, с. 82]. Доминирование тех или иных сил определяется выбором говорящего в соответствии с ситуацией коммуникации и с учетом коммуникативных намерений.

Норма является одновременно и собственно лингвистической и социально-исторической категорией [7]. Подтверждением этому является интерес к социофонетике и появление работ и пособий в данной области. Исследования в рамках проекта *Phonologie du Français contemporain* указывают на снижение локальных особенностей в разрезе трех поколений [5]. На первый план выступают, таким образом, не столько территориальные черты, сколько социально-стратификационные маркеры в произношении, которые несут особую функциональную нагрузку.

Представляется, что именно таким свойством вариативности нормы пользуются общественно-политические деятели Франции в своих выступлениях, послуживших материалом для анализа в настоящем

исследовании. Безусловно, «передаваемая по телевидению, радио или Интернету информация имеет многомиллионную аудиторию, многочисленные представители которой стремятся использовать в своей собственной речи услышанные в передачах и блогах слова и выражения» [6, с. 84], и заметим, что это свойственно не только лексике, но и произношению. Но вместе с тем участники таких передач используют вариативность нормы в стремлении быть ближе к целевой аудитории. Таким образом, в динамике взаимовлияния выступающих и аудитории происходят изменения в системе французского вокализма и консонантизма.

Что касается системы гласных, помимо оформившейся тенденция в стандартном акценте французского языка к непроизнесению носового /*œ*/ (сохранение оппозиции является признаком южного региолекта), происходит активный процесс смешения носового /*ẽ*/ и носового /*ã*/, а также усиление огубленности носового /*ã*/ (что приближает данный гласный к носовому /*õ*/, несмотря на высокую функциональную нагрузку оппозиции двух носовых) и смещение к закрытости и сверхогубленности носового /*õ*/ . Так, установлено, что в 88 % случаев начало артикуляции носового гласного /*ã*/ идентифицируется как /*ɔ*/ . Кроме того, укрепились тенденция к «сверхогубленности» /*õ*/, положение губ при артикуляция которого оказывается таким же, как для полуоткрытого гласного /*o*/ . Наконец, начало артикуляции /*ẽ*/ идентифицируется в 99,4 % случаев как /*a*/ [8].

В проанализированном нами материале, действительно, достаточно активно происходит перцептивно воспринимаемое смешение /*ã*/ → /*õ*/ (1, 2), а также /*ẽ*/ → /*ã*/ (3, 4):

(1) *C'est un exemple d'un père et de deux enfants...* 'Это пример отца и двоих детей...' [9]

(2) *C'est l'occasion ... de choisir le plus démocratiquement possible ce que l'on veut faire de ces technologies* 'Это возможность ... максимально демократично выбрать, что мы хотим сделать с этими технологиями' [10]

(3) *Alors qu'on avait vingt ans derrière nous !* 'А ведь позади нас было двадцать лет!' [11]

(4) *C'est un enjeu démocratique très très profond* 'Это очень-очень важная демократическая задача' [10]

Чистые гласные меньше подвержены флуктуациям, нейтрализуемые положения для оппозиций полуоткрытых-полузакрытых чистых гласных достаточно стабильно закреплены в языке. Однако, помимо установившихся закономерностей, наблюдаются новые проявления вариативности, в частности произнесение полуоткрытого /*e*/ в закрытом слоге, в то время как нормативным является произнесение только полуоткрытого /*ɛ*/ (5, 6).

(5) *C'est une réponse exclusivement technique* 'Это исключительно техническое решение' [9]

(6) *L'Arnaque qui a été faite là c'est que on fait croire aux gens que leur dépendance actuelle réelle, parce qu'il n'y a pas d'alternative, aux voitures thermiques les met dans le même sac, dans le même camp que les intérêts de*

l'industrie automobile 'И обман здесь состоит в том, что людей заставляют верить в то, что их реальная нынешняя зависимость от автомобилей, ввиду отсутствия альтернатив, сближает их интересы с интересами автомобильной промышленности' [9]

Одной из ярких наблюдаемых тенденций в отношении согласных оказывается выпадение конечного согласного слова при «сбеге» согласных на стыке слов. Как правило, элизия затрагивает группы так называемых неделимых согласных, в которых конечным согласным является *r* или *l* (7, 8, 9). Отметим, что обнаруживаемая тенденция в современном французском языке уже давно характерна для канадского акцента французского языка.

(7) *Ça voudrait dire au moins quat' degrés en France* 'Это значит, минимум 4 градуса во Франции' (зд.: речь идет о повышении температуры воздуха и глобальном потеплении – В.У.) [11]

(8) *Procurez-vous ce document, vous allez tomber de vot' chaise !* 'Раздобудьте этот документ, вы упадете со стула!' [9]

(9) ... *vous vous présentez... comme minis' de la culture, point. Vous mettez pas que vous avez été minis' de l'éducation* '... Вы представляетесь... как министр культуры, точка. Вы не упоминаете, что Вы были министром образования' [12]

(10) *Est-ce qu'on va êt' capab' de se contenter du minimum ?* 'Сможем ли мы довольствоваться минимумом?' [11]

Интерес данного феномена заключается в том, что в стандартном французском в ситуации «сбега» согласных, обязательным является произнесение беглого *e* (например, /ka-trə-də-gre/, /vɔ-trə-ʃɛz/), тем самым поддерживается тенденция к произнесению открытых слогов и создается характерная для французского языка ритмическая структура. Непроизнесение конечного согласного (и, как следствие, отсутствие необходимости произнесения беглого *e*) сокращает количество открытых слогов (/kat-də-gre/, /vɔt-ʃɛz/), что ставит вопрос о глобальной трансформации прототипической слоговой и ритмической структуры французского языка.

Таким образом, анализ материала позволил выявить 2 основные тенденции: 1) перераспределение признаков носовых гласных, 2) изменение типа слога, характерного для французского языка, с открытого на закрытый вследствие выпадения конечных согласных и непроизнесения беглого *e*.

Безусловный интерес, помимо анализа дальнейшего развития трансформаций в системе французского вокализма и консонантизма, представляет поиск причин наблюдаемых явлений. Так, некоторые исследователи объясняют тенденцию к смешению носовых гласных возрастными и географическими особенностями. Еще А. Вальтер отмечала смешение в речи носового /ɛ̃/ и носового /ɑ̃/, а также огубленность носового /ɑ̃/ в речи молодых парижан. П. Леон также указывал на то, что смешение двух носовых – носового /ɑ̃/ и носового /ɔ̃/ – является признаком элегантности речи [13]. На наш взгляд, в качестве важного фактора изменений следует рассматривать ускорение темпа речи, в частности в СМИ.

Аудитивный анализ записей теле- и радиопередач демонстрирует, что темп речи в сегодняшних СМИ очевидно выше, чем несколько десятилетий назад. Это приводит, в свою очередь, к ослаблению артикуляции и высокой степени взаимовлияния смежных звуков вплоть до их смешения при условии, что общий и фонетический контексты позволяют это сделать без риска коммуникативного сбоя. Кроме того, «пренебрежение» стандартной ритмической структурой и отказ говорящих от сохранения открытого типа слога в пользу произнесения меньшего количества слогов за счет потери звуков также свидетельствуют о выборе говорящих в пользу быстрого темпа речи. Такой темп позволяет говорящим решить две важнейшие коммуникативные задачи: 1) передать большее количество информации в условиях ограниченного времени выступления, 2) а также создать ощущение коммуникативной близости со слушателями, поскольку он воспринимается как менее «претенциозный» и «поучительный», чем медленный темп.

Дальнейший анализ рассмотренных процессов позволит лучше осознать, каким образом происходит адаптация языка в условиях быстроменяющегося мира. Данное исследование будет способствовать более глубокому пониманию динамики изменений французского произношения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Merriam-Webster Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/orthoepy>. – Date of access: 19.04.2025.
2. Dictionnaire Le Robert [Electronic resource]. – Mode of access: <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/orthoepie>. – Date of access: 19.04.2025.
3. Fouché, P. *Traité de prononciation française* / P. Fouché. – Paris : Klincksieck, 2e édition, 1959. – 528 p.
4. Martinet, A. *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel* / A. Martinet, H. Walter. – Paris: France-expansion, 1973. – 932 p.
5. Candea, M. *Accents et styles de prononciation au prisme de la norme du français* // M. Candea. – *Norma și uz în limbile romanice*. – 2020. – № 31. – P. 53–65.
6. Семина, И. А. Основные факторы, обуславливающие стабильность и динамическое развитие норм современного французского языка / И. А. Семина // *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки*. – 2023. – 11 (879). – с. 81–88.
7. *Лингвистический энциклопедический словарь* [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://tapemark.narod.ru/les/337b.html>. – Дата доступа: 17.04.2025.
8. Montagu, J. *Les sons sous-jacents aux voyelles nasales en français parisien : indices perceptifs des changements* / J. Montagu // *Actes des Journées d'étude sur la parole*.- 2004. – [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.afcp-parole.org/doc/Archives_JEP/2004_XXVe_JEP_Fes/actes/jep2004/Montagu.pdf. – Date of access: 12.02.2025.
9. *Les ZFE stigmatisent-elles les classes populaires ?* – C Ce Soir du 26 mars 2025 [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.youtube.com/watch?v=CqeZAUr9TOQ>. – Date of access: 30.03.2025.
10. *IA : quelle place pour l'Europe ?* – C Ce Soir du 6 février 2025 [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.youtube.com/watch?v=UFZRhzhKDI>. – Date of access: 20.02.2025.

11. Réchauffement climatique : sommes-nous capables de sortir du déni ? - C Ce soir du 27 février 2023 [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.youtube.com/watch?v=pu_msIXmE6E. – Date of access: 23.01.2025.
12. Intégrale On est en direct - #OEED 4 juin 2022 [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.youtube.com/watch?v=gCqEmcQWwOo>. – Date of access: 18.01.2025.
13. Léon, P. Standardisation vs. diversification dans la prononciation du français contemporain / P. Léon // Current issues in the phonetic sciences. Hollien, H. et P. eds. – Amsterdam: Benjamins. – 1979. – p. 541–549.